Philemon

Paul Bimarnebimbom Nahni Djurra Philemon Nuye
Philemon 1:1-3

1 Ngaye wanjh Paul nganedjarrkdi Timothy
nawu karridanginj. Bu ngaye ngamarnedurrk-
mirri Christ Jesus, wanjh kunmekbekenh kunu
ngandikurrmeng kore prison. Ngad wanjh
nganebimbun ngudberre nahni djurra, ngudda
Philemon, nawu ngundimarnedjareminj, nawu
ngad karridjarrkdurrkmirri.
2 Dja mak nawu ngudda Apphia ngalbu kar-
ridanginj, dja mak ngudda Archippus nawu
karribidyikarrmerren bu karridjarrkdurrkmirri,
dja mak nawu ngurrimirndemornnamerren yi-
warrudj kore ngudda ke kunrurrk, nawu ngudda
Philemon.
3 Ngadjare God nawu Kornkumo kadberre dja
mak Jesus Christ nawu Kawohrnan Rowk bu
ngundiwon ngudberre kunmakmak kore kun-
modmikenh dorrengh.

Paul Bimanjbom God Nawu Philemonkenh
Philemon 1:4-7

4 Ngaye burrbuhburrbun ngudda bu ngahdi yi-
warrudj ke, wanjh ngaye ngadjalmanjbun ngard-
duk God bu nguddakenh munguyh.
5 Bu kuhni ngaye wobekkang bu ngudda yiw-
ernhwoybukwon Jesus nawu Kawohrnan Rowk,

dja mak yibenmarnedjare rowk nawu birrimak
bininj nuye God.
6 Bu ngahdi yiwarrudj ke, wanjh ngaye ngad-
jawan God ngunmarnbun bu ngudda yiben-
marneweykan birribuyika bininj bu yimulewar-
ren kore ngudda ke kunwoybuk, ba bu ngudda
yiwernhburrbun kunmakmak rowk manbu kar-
rikurduyime kore Christ kanwongkenh bu karri-
belbmerrinj.
7 Yina, nawu ngarrdanginj, ngudda wanjh
yibenmarnedjareminj nawu God nuye bininj,
dja mak ngudda yibenkangemarnbom bulkkidj
duninjh. Kuhni wanjh ngaye warridj kankange-
murrngrayekwong dja mak kannjilngmarnbom
bulkkidj duninjh.

Paul Biyolyolmeng Bininj Kangeyyo Onesimus
Philemon 1:8-22

8-12 Mah wanjh. Djawan ngudda bu nawu
Onesimuskenh*. Bu kerrngehkenhni nungka
wanjh bongdi rerrih dja mak ngunmarnedur-
rkmirri ke. Kaluk minj njale kunmak kurduyi-
meninj ke bu nungka ngundjalbawong kelerlob-
meng. Ngaye wanjh ngarrurndiwe bolkkime bu
karrurndeng kore ngudda ngunedjarrkdi. Dja
wanjh bolkkime nungka makminj ngarrku, kore
ngudda dja ngaye. Ngaye djawan bu yikurduy-
ime kunmak nuye bu yikimang.
Ngudda nawu ngarrdjarrkbelbmerrinj kore
Christ dorrengh, dja kuninjkunukenh ngaye nuk
minj djurrkkan, dja bonj. Ngaye yelehyeledj

* **1:8-12** Nawu kunngey Onesimus kamenyime “karrurrkmirri kore kunwernkenh”.

djawadjawan ngudda. Bu ngad ngarrmarned-
jaremerren, wanjh kunmekbekenh bu djawahd-
jawan ngudda bu yikurduyime ngardduk. Yina,
yiburrbun ngaye, nawu Paul, wanjh ngokko
ngakohbanjminj, dja mak yiman ngabongdi nuye
Christ Jesus. Ngaye mak yidjawan ngudda One-
simus nawu yiman kayime ngardduk beywurd
rerrih. Kaluk ngaye bolkkime ngayimerranj
kornkumo nuye nawu ngaye ngarrukkendi wirl-
murrng nawu narayek dorrengh kondah kore
prison.

Dja nganjilngwarre bu ngamunkewe nahni
bininj!

13 Ngaye ngadjare nungka nganedi ba bu
nganbidyikarrme kondah kore prison ngahni
bu kunmekbekenh ngaye ngayolyolmi bedberre
bininj kunwok manmak. Bu nungka ngan-
bidyikarrmeng bu ngudda minj yimrawinj.

14 Dja burrkyak, dja ngaye minj ngadjareni-
wirrinj bu djurrkkayi bu ngudda kanwoyinj
nungka. Kunubewu minj yidjareniwirrinj bu
kanwoyi, dja minj ngadjareniwirrinj bu djur-
rkkayi ngudda. Wanjh ngamunkewe ba bu
yikimang ngunedjaldi munguyh.

15 Kunubewu Onesimus wanjh ngunbawong
wam waken yerrkang, bu yerrekah wanjh
nungka kamyawoyhdurndeng wanjh ngunedjar-
rkdi munguyh munguyh.

16 Dja wanjh bolkkime minj yiya-
woyhmarnbun bu kabongdi ke, dja
kayimerran nawu ngudda ngunedanginj nawu
ngunemarnedjaremerren duninjh. Ngaye
warridj ngamarnedjare duninjh dja ngudda

wanjh yiwernhmarnedjarenin bulkkidj duninjh.
Kaluk ngudda yimarnedjare nahni bininj yiman
kayime ngunedangerrinj rerrih kore nawu
Kawohrnan Rowk.

17 Mah wanjh, bu ngudda kanburrbun ngaye
ngarrdabbolk, wanjh yikima nawu Onesimus
yiman bu ngaye kankimang.
18 Dja bu nungka wardi kurduyimeninj ke
yehyeng kore kunwarrehwarre, wanjh kunukka
kanwelengnamen ngardduk. Dja mak bu bulk
kakarrme nawu yehyeng ke wanjh kunukka
kandjawa ngardduk ba bu marnekarremarnbun.
19 Dja yina. Ngaye, nawu Paul, kuhni wanjh
ngayeman kunbid ngardduk bu ngahbimbun
nahni djurra. Kaluk ngaye ngakarremulewan
nawu Onesimus bulk kahkarrme nawu yehyeng.
Dja mak ngaye minj djawayinj bu kanwon
nawu bulk yikarrme ngardduk, ngayime bu
ngaye bidyikarrmeng bu yiwoybukwong Jesus
dja wanjh bolkkime yimalngdarrkiddi.
20 Nawu ngudda ngaye ngarrdanginj, ngaye
kuhni djawan ba bu yikurduyime ngardduk
kore Kawohrnan Rowk kadberre. Djawan bu
kankangemarnbom bu Christkenh.
21 Ngaye ngahbimbun nahni djurra, bu kunin-
jkunukenh ngaburrbun yikurduyime kore ngaye
djawahdjawani dja mak kunbuyika kunwern
ngudda kore kanmarnekurduyime.

22 Mak mahni mankudji manbuyika manbu
ngurriyingkihbolkmarnbu ngardduk ba bu
ngaye ngamre ngayo kore ngudda. Ngaye
ngayime woybukkih God wanjh ngunbekkan

ngudda bu yirri yiwarrudj. Wanjh kunu ngaye ngamdurndeng ngudberre.

Paul Dja Birribuyika Bininj Kabirriwokmunkewerren Kunwok Manmakkenh
Philemon 1:23-25

23 Nawu Epaphras nungka wanjh nganedjarrkdukkayindi Christ Jesuskenh, wanjh nungka kunwok kunmak ngunmarnewokmunkewe ngudberre.
24 Dja mak nawu Mark, dja mak Aristarchus, kaluk Demas, dja Luke dorrengh, wanjh birriwokmunkewerrinj kunmak ngudberre. Bedda wanjh ngarridjarrkdurrkmirri.
25 Bonj. Ngaye ngadjare Jesus Christ nawu Kawohrnan Rowk ngundjalmarnekurduyime kunmak rowk kore ngudberre kukange.

God Nuye Kunwok
The Holy Bible in the Kunwinjku language of Australia

copyright © 2018 Bible Society of Australia

Language: Kunwinjku (Gunwinggu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
1e76c3c7-fc1a-5488-bdac-9a98d749a074